

STRANGER THINGS

LENGUA ESPAÑOLA

Creado por
The Duffer Brothers

EPISODE 3.02

"Chapter Two: The Mall Rats"

Nancy y Jonathan siguen una pista, Steve y Robin se apuntan a una misión secreta, y Max y Eleven van de compras. Un Billy nervioso tiene visiones inquietantes.

Escrito por:
The Duffer Brothers

Dirección:
The Duffer Brothers

Emisión:
04.07.2019



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

STRANGER THINGS is a Netflix Original series

MAJOR PLAYERS

PHOTOS: © Netflix

CHARACTER BIOS: <https://strangerthings.fandom.com/>



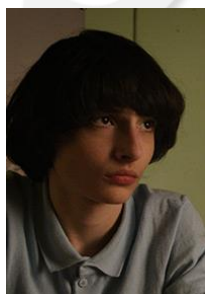
WINONA RYDER as Joyce Byers

Joyce Byers, (née Horowitz), portrayed by Winona Ryder, is a major protagonist in Stranger Things. The financially struggling single mother of Jonathan and Will Byers, Joyce is also a long-time friend of Jim Hopper.



DAVID HARBOUR as Jim Hopper

James 'Jim' Hopper, portrayed by David Harbour, is a major protagonist in Stranger Things. Chief of Police of the town of Hawkins, Indiana.



FINN WOLFHARD as Mike Wheeler

Michael 'Mike' Wheeler, portrayed by Finn Wolfhard, is one of the main protagonists in Stranger Things. The leader of the Party, he is the boyfriend of Eleven, the best friend of Dustin Henderson, Lucas Sinclair, Will Byers, and Max Mayfield. The younger brother of Nancy Wheeler.



MILLIE BOBBY BROWN as Eleven

Jane "El" Hopper (born Jane Ives), better known as Eleven, is one of the main protagonists in Stranger Things. Her character is portrayed by Millie Bobby Brown. Eleven was kidnapped and raised in Hawkins National Laboratory, where she was experimented on for her inherited psychokinetic abilities. Hopper's adopted daughter.



GATEN MATARAZZO as Dustin Henderson

Dustin Henderson, portrayed by Gaten Matarazzo, is a main character in Stranger Things. He is the best friend of Mike Wheeler, Eleven, Lucas Sinclair, Will Byers, Steve Harrington, and Max Mayfield. Current boyfriend of Suzie, whom he met at "Camp Know Where."



CALEB McLAUGHLIN as Lucas Sinclair

Lucas Charles Sinclair, portrayed by Caleb McLaughlin is a major protagonist in Stranger Things. He is best friends with Mike Wheeler, Dustin Henderson, Will Byers, and Eleven. Current boyfriend of Max Mayfield...but has been dumped 5-times already.



NATALIA DYER as Nancy Wheeler

Nancy Wheeler, portrayed by Natalia Dyer, is one of the main characters in Stranger Things. She is the older sister of Mike Wheeler, girlfriend of Jonathan Byers. Works at The Hawkins Post. Wants to be a journalist.



CHARLIE HEATON as Jonathan Byers

Jonathan Byers, portrayed by Charlie Heaton, is a main character in Stranger Things. He is the oldest son of Joyce Byers, the older brother of Will Byers. Nancy's boyfriend. Works at The Hawkins Post as a photographer.



JOE KEERY as Steve Harrington

Steve Harrington, portrayed by Joe Keery, is a major character in Stranger Things. Works at Starcourt Mall, slinging ice-cream for Scoops Ahoy.



NOAH SCHNAPP as Will Byers

William 'Will' Byers, portrayed by Noah Schnapp, is a main character in Stranger Things. He is the younger son of Joyce Byers, the younger brother of Jonathan Byers, and the best friend of Mike Wheeler, Eleven, Dustin Henderson, Lucas Sinclair, and Max Mayfield.



SADIE SINK as Max Mayfield

Maxine "Max" Mayfield, portrayed by Sadie Sink, is a major character in Stranger Things. Lives with her stepfather, Neil Hargrove, and her brother, Billy Hargrove. Girlfriend of Lucas Sinclair. Eleven's best friend and life-coach.



DACRE MONTGOMERY as Billy Hargrove

William 'Billy' Hargrove, portrayed by Dacre Montgomery, is a major character in Stranger Things. Works as a lifeguard at Hawkins Community Pool. Primary rival to Steve Harrington. Older stepbrother of Max Mayfield. Enjoys teasing and seducing the older women at the pool.



CARA BUONO as Karen Wheeler

Karen Wheeler, portrayed by Cara Buono, is a recurring character in Stranger Things. She is the loving but naive mother of Nancy, Mike, and Holly, and the wife of Ted. Considering ruining her marriage for a night with Billy Hargrove.



PRIAH FERGUSON as Erica Sinclair

Erica Sinclair, portrayed by Priah Ferguson, is a main character in Stranger Things. She is the younger sister of Lucas Sinclair. Sassy and smart. May or may not be a nerd.



MAYA HAWKE as Robin Buckley

Robin Buckley, portrayed by Maya Hawke, is a main character in Stranger Things. She is the co-worker (Scoops Ahoy) and best friend of Steve Harrington. Sarcastic, funny, very intelligent.



BRETT GELMAN as Murray Bauman

Murray Bauman, portrayed by Brett Gelman, is a main character in Stranger Things. Former investigative reporter. Conspiracy theorist. Speaks fluent Russian.



CARY ELWES as Mayor Larry Kline

Larry Kline, portrayed by Cary Elwes, is a main character in *Stranger Things*. Corrupt Mayor of Hawkins. Works closely with Russian operatives. Approved the construction of Starcourt Mall with a secret Soviet bunker underground.



JAKE BUSEY as Bruce

Bruce, portrayed by Jake Busey. Chauvinistic, misogynistic. Believes that a woman's place is in the kitchen. Works at The Hawkins Post as a reporter. Picks on Nancy Wheeler constantly.



ANDREY IVCHENKO as Grigori

Grigori, portrayed by Andrey Ivchenko. Alleged Soviet KGB agent and hitman.



ALEC UTGOFF as Dr. Alexei

Dr. Alexei, portrayed by Alec Utgoff. Soviet scientist recently put in charge of "The Key" to reopen the Gate. Kidnapped by Hopper and eventually co-operates and agrees to help destroy the key and seal the Gate forever.

**STRANGER
THINGS**

Miembros del reparto

Winona Ryder	...	Joyce Byers
David Harbour	...	Jim Hopper
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Millie Bobby Brown	...	Eleven
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Noah Schnapp	...	Will Byers
Sadie Sink	...	Max Mayfield
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Joe Keery	...	Steve Harrington
Dacre Montgomery	...	Billy Hargrove
Maya Hawke	...	Robin Buckley
Priah Ferguson	...	Erica Sinclair
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Jake Busey	...	Bruce
Cary Elwes	...	Mayor Larry Kline
Randy Havens	...	Mr. Clarke
Andrey Ivchenko	...	Grigori
Peggy Miley	...	Mrs. Driscoll
Rob Morgan	...	Officer Powell
Michael Park	...	Tom Holloway
Francesca Reale	...	Heather Holloway
Caroline Arapoglou	...	Mom #1
Allyssa Brooke	...	Mayor's Secretary
Michael Brooks	...	String Quartet #4
Sydney Bullock	...	Stacey
Chris Burndrett	...	String Quarter #2
Scott Deckert	...	Photographer Toby
Lee Ellis	...	Snobby Waiter
Greta Glenn	...	Secretary #2
Nita Hardy	...	Secretary #1
A. Smith Harrison	...	Snooty Salesman
Kenny Lambert	...	String Quartet #1
Cara Mantella	...	Mom #2
Amanda McLean	...	String Quartet #3
Olan Montgomery	...	Newsman
Lauren Revard	...	Mom #3
Susan Shalhoub Larkin	...	Florence
David Silverman	...	Angry Protester

1
00:01:10 --> 00:01:12
911, ¿cuál es su emergencia?

2
00:01:19 --> 00:01:21
¿Hay alguien ahí?

3
00:01:41 --> 00:01:43
¿Qué quieren?

4
00:01:46 --> 00:01:48
Pregunté qué quieren.

5
00:01:51 --> 00:01:53
Quiero saber qué quieren.

6
00:02:13 --> 00:02:15
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

7
00:03:04 --> 00:03:10
CAPÍTULO DOS
RATAS DE CENTRO COMERCIAL

8
00:03:29 --> 00:03:31
Oye, ¿está todo bien?

9
00:03:31 --> 00:03:32
Sí.

10
00:03:37 --> 00:03:39
Hola. Familia Wheeler.

11
00:03:40 --> 00:03:41
Sí, un momento.

12
00:03:42 --> 00:03:42

¡Mike!

13

00:03:42 --> 00:03:44

¡Teléfono!

14

00:03:44 --> 00:03:45

¡Está bien!

15

00:03:53 --> 00:03:53

¿Hola?

16

00:03:55 --> 00:03:57

Son las 9:32. ¿Dónde estás?

17

00:03:57 --> 00:03:59

Perdón, estaba por llamarte.

18

00:03:59 --> 00:04:00

Yo...

19

00:04:02 --> 00:04:03

Hoy no puedo ir.

20

00:04:03 --> 00:04:05

¿Qué...? ¿Por qué?

21

00:04:05 --> 00:04:06

Es por mi abuela.

22

00:04:07 --> 00:04:08

Está muy enferma.

23

00:04:08 --> 00:04:11

Pero Hop dijo que estaba bien,

24

00:04:11 --> 00:04:13
que era una falsa alarma.

25
00:04:13 --> 00:04:14
Sí.

26
00:04:14 --> 00:04:18
Eso pensamos al principio,

27
00:04:18 --> 00:04:20
pero luego empeoró mucho.

28
00:04:21 --> 00:04:22
Sí.

29
00:04:22 --> 00:04:23
Creemos que puede...

30
00:04:24 --> 00:04:26
- ...morirse.
- ¿Qué?

31
00:04:27 --> 00:04:28
Mamá, ¡cuelga el teléfono!

32
00:04:28 --> 00:04:30
¿Cuántas veces te dije?

33
00:04:30 --> 00:04:31
¿Llamó la abuela?

34
00:04:31 --> 00:04:35
No, mamá, ¡cuelga el teléfono!

35
00:04:40 --> 00:04:41
Lo siento.

36

00:04:41 --> 00:04:43

- ¿Esa era tu mamá?

- Sí.

37

00:04:43 --> 00:04:45

Está tan angustiada que delira.

38

00:04:45 --> 00:04:47

Porque tenemos que ir al asilo.

39

00:04:47 --> 00:04:48

A ver a la abuela.

40

00:04:49 --> 00:04:50

- Puedes venir después.

- ¡No!

41

00:04:51 --> 00:04:52

Es decir...

42

00:04:52 --> 00:04:55

Creo que necesito estar solo hoy.

43

00:04:56 --> 00:04:57

¿Con mis...

44

00:04:58 --> 00:04:59

...sentimientos?

45

00:05:00 --> 00:05:01

¿Tú mientes?

46

00:05:01 --> 00:05:02

¿Qué? No.

47

00:05:03 --> 00:05:04
Los amigos no mienten.

48

00:05:05 --> 00:05:06
¿Qué, mamá?

49

00:05:08 --> 00:05:10
Mi mamá me llama. Debo ir.

50

00:05:10 --> 00:05:11
Hasta mañana. Ya te extraño. ¡Adiós!

51

00:05:19 --> 00:05:20
Oye.

52

00:05:21 --> 00:05:22
¿Qué sucede?

53

00:05:36 --> 00:05:39
Y dicen que
No le jales la capa de Superman

54

00:05:40 --> 00:05:42
No escupas hacia arriba

55

00:05:43 --> 00:05:46
No le quites la máscara
A El llanero solitario

56

00:05:46 --> 00:05:48
Y no te metas con Jim

57

00:05:57 --> 00:05:59
ALMACÉN GENERAL DE MELVALD

58

00:05:59 --> 00:06:01
DEPTO. DE POLICÍA DE HAWKINS

59

00:06:08 --> 00:06:10
Se compartieron sentimientos.

60

00:06:10 --> 00:06:13
Se establecieron límites.

61

00:06:14 --> 00:06:15
Se...

62

00:06:15 --> 00:06:16
...restauró...

63

00:06:18 --> 00:06:20
- ...el orden.
- Espera, ¿funcionó?

64

00:06:20 --> 00:06:25
Este es el primer día
en seis largos, insufribles meses

65

00:06:25 --> 00:06:28
en que no se verán.

66

00:06:28 --> 00:06:31
¡Creo que funcionó! ¡Sí!

67

00:06:34 --> 00:06:36
No, basta. Fue gracias a ti.

68

00:06:36 --> 00:06:38
Yo soy un títere y tú, la titiritera.

69

00:06:39 --> 00:06:40

¿Recordaste todo?

70

00:06:40 --> 00:06:42

Sí.

71

00:06:42 --> 00:06:44

Tuve que improvisar un poquito.

72

00:06:44 --> 00:06:47

Resulta que la clave era llegar a Mike.

73

00:06:48 --> 00:06:49

¿No le gritaste?

74

00:06:50 --> 00:06:52

Te cuento todo en la cena.

75

00:06:52 --> 00:06:54

Pensé en Enzo's, hoy a las 7:00.

76

00:06:55 --> 00:06:56

Antes de que digas "no",

77

00:06:56 --> 00:06:59

me gustaría dejar algo en claro.

78

00:06:59 --> 00:07:01

Esto no es una cita.

79

00:07:01 --> 00:07:02

Espera, ¿una cita?

80

00:07:03 --> 00:07:04

Nunca hablaste de una cita.

81

00:07:04 --> 00:07:06
Lo sé. Nunca hablé de una cita.

82
00:07:07 --> 00:07:09
Lo aclaré por si había
alguna confusión de tu parte.

83
00:07:09 --> 00:07:10
No la hay.

84
00:07:10 --> 00:07:13
Genial. Somos amigos
y compartiremos una linda cena.

85
00:07:13 --> 00:07:15
La merecemos, ¿no?

86
00:07:15 --> 00:07:17
- No puedo volver tarde.
- A las 9:00.

87
00:07:17 --> 00:07:19
- A las 8:00.
- 8:30. Te busco.

88
00:07:19 --> 00:07:20
Nos vemos ahí.

89
00:07:20 --> 00:07:23
A las 7:00 en Enzo's. Nos vemos allá.
Trato hecho.

90
00:07:23 --> 00:07:25
¿Jefe? ¿Me copia?

91
00:07:25 --> 00:07:27
Estoy algo ocupado.

92

00:07:27 --> 00:07:28
EMPLEO EN EL CENTRO

93

00:07:28 --> 00:07:30
- No tanto como yo.
- ¡Starcourt no!

94

00:07:30 --> 00:07:34
Si quiere conservar su empleo,
venga a la municipalidad.

95

00:07:34 --> 00:07:35
Ahora.

96

00:07:38 --> 00:07:39
El deber me llama.

97

00:07:41 --> 00:07:42
¡Cielos!

98

00:07:43 --> 00:07:44
Limpieza en pasillo cinco.

99

00:07:44 --> 00:07:46
- Adiós.
- Hasta la noche.

100

00:08:15 --> 00:08:18
DORIS DRISCOLL - CORNWALLIS 4819
ENFERMEDAD - RATAS

101

00:08:21 --> 00:08:22
Mierda.

102

00:08:23 --> 00:08:24

Ay, ay.

103

00:08:26 --> 00:08:29
Cuidado, Nancy Drew.

104

00:08:31 --> 00:08:33
Servir café no es fácil, muchacha.

105

00:08:36 --> 00:08:39
Tome. Dos de crema y de azúcar.

106

00:08:39 --> 00:08:41
- Gracias, cariño.
- De nada.

107

00:08:43 --> 00:08:46
Tom, odio pedir esto,

108

00:08:46 --> 00:08:49
pero ¿podría hoy buscar el almuerzo
otra chica?

109

00:08:50 --> 00:08:52
Están ocupadas.

110

00:08:52 --> 00:08:54
Lo sé, es que...

111

00:08:55 --> 00:08:56
Me urge ir al médico.

112

00:08:57 --> 00:08:59
Es por ciertos...

113

00:09:00 --> 00:09:01
...temas femeninos.

114

00:09:06 --> 00:09:08

- ¡Por favor, la luz!
- Vámonos.

115

00:09:10 --> 00:09:11

Oye.

116

00:09:11 --> 00:09:13

Ya no sé si es tan buena idea.

117

00:09:14 --> 00:09:16

¿No? Yo creo que es
mi mejor idea de todo el verano.

118

00:09:17 --> 00:09:20

Lo único que digo
es que pidamos permiso antes.

119

00:09:20 --> 00:09:22

Porque Tom dirá que no.

120

00:09:22 --> 00:09:24

Pedimos perdón, no permiso.

121

00:09:24 --> 00:09:27

Y si la nota es tan buena como creo,
Tom no se enojará.

122

00:09:28 --> 00:09:29

Es más, nos agradecerá.

123

00:09:29 --> 00:09:32

O la vieja está loca,
y la nota nos sale muy mal,

124

00:09:32 --> 00:09:34
y Tom nos echa.

125
00:09:34 --> 00:09:36
Igual es un trabajo de porquería.

126
00:10:01 --> 00:10:03
- Que tengan buen día.
- Gracias.

127
00:10:05 --> 00:10:07
- Hola.
- Hola.

128
00:10:08 --> 00:10:09
Soy Dustin.

129
00:10:09 --> 00:10:10
Yo soy Robin.

130
00:10:10 --> 00:10:13
Un placer. ¿Está él?

131
00:10:13 --> 00:10:14
¿Quién?

132
00:10:16 --> 00:10:17
Henderson.

133
00:10:18 --> 00:10:19
¡Henderson! ¡Volvió!

134
00:10:20 --> 00:10:21
- ¡Volvió!
- Volví.

135

00:10:21 --> 00:10:23
- ¡Conseguiste el empleo!
- ¡Sí!

136
00:10:24 --> 00:10:25
¡Hola!

137
00:10:33 --> 00:10:35
¿Cuántos de tus amigos son niños?

138
00:10:40 --> 00:10:40
No.

139
00:10:41 --> 00:10:43
Imposible. ¿Más sexi que Phoebe Cates? No.

140
00:10:44 --> 00:10:47
Y es brillante. Y no le importa
que yo no tenga los dientes definitivos.

141
00:10:48 --> 00:10:50
Dice que besar sin dientes es mejor.

142
00:10:53 --> 00:10:55
Magnífico. Me pones orgulloso.

143
00:10:55 --> 00:10:57
Es romántico.

144
00:10:57 --> 00:10:57
Es como...

145
00:10:59 --> 00:11:02
¿De verdad puedes comer
todo lo que quieras?

146

00:11:02 --> 00:11:05
Sí. Claro. Pero no me conviene.

147
00:11:05 --> 00:11:08
- Debo estar en forma por las chicas.
- ¿Y te funciona?

148
00:11:08 --> 00:11:09
- Ignórala.
- Parece simpática.

149
00:11:10 --> 00:11:12
No lo es. ¿Y los otros cabezas huecas?

150
00:11:13 --> 00:11:14
Ayer me dejaron solo.

151
00:11:14 --> 00:11:15
- No.
- El día que volví.

152
00:11:16 --> 00:11:17
- ¿Puedes creerlo?
- ¿En serio?

153
00:11:18 --> 00:11:19
Lo juro por Dios.

154
00:11:20 --> 00:11:24
Pero se van a arrepentir
cuando no compartan mi gloria.

155
00:11:25 --> 00:11:27
¿Qué gloria?

156
00:11:29 --> 00:11:30
Anoche,

157
00:11:31 --> 00:11:33
tratábamos de contactar a Suzie...

158
00:11:35 --> 00:11:36
...y...

159
00:11:41 --> 00:11:44
Intercepté una comunicación rusa secreta.

160
00:11:45 --> 00:11:46
¿Qué?

161
00:11:50 --> 00:11:53
Intercepté una comunicación rusa secreta.

162
00:11:53 --> 00:11:54
Más fuerte.

163
00:11:54 --> 00:11:56
¡Intercepté una comunicación rusa!

164
00:11:58 --> 00:11:59
¡Rayos!

165
00:11:59 --> 00:12:00
Sí, eso me pareció oír.

166
00:12:02 --> 00:12:03
¿Qué significa?

167
00:12:03 --> 00:12:06
Que podríamos ser héroes, Steve.

168
00:12:07 --> 00:12:10

Verdaderos héroes estadounidenses.

169

00:12:11 --> 00:12:13
Héroes estadounidenses.

170

00:12:13 --> 00:12:18
Piénsalo, podrías tener a todas las chicas
que quieras y más.

171

00:12:18 --> 00:12:19
- ¿Más?
- Más.

172

00:12:20 --> 00:12:21
Me gusta eso.

173

00:12:23 --> 00:12:26
- ¿Y la trampa?
- No hay. Solo debes ayudarme.

174

00:12:26 --> 00:12:27
¿A qué?

175

00:12:31 --> 00:12:32
A traducir.

176

00:12:43 --> 00:12:44
¡Mierda!

177

00:12:56 --> 00:12:57
Hola.

178

00:12:58 --> 00:12:59
Hola.

179

00:13:00 --> 00:13:01

¿Podemos hablar?

180

00:13:02 --> 00:13:05

Luego dijo que me extrañaba.

181

00:13:05 --> 00:13:07

Y después colgó.

182

00:13:07 --> 00:13:09

- Es una mierda.

- ¿Qué?

183

00:13:09 --> 00:13:13

Mike no está ocupado hoy,
y su abuela no está enferma.

184

00:13:13 --> 00:13:16

Seguro que él y Lucas están con el Atari.

185

00:13:16 --> 00:13:17

Pero los amigos no mienten.

186

00:13:17 --> 00:13:20

Los novios sí mienten.

187

00:13:20 --> 00:13:22

Todo el tiempo.

188

00:13:22 --> 00:13:24

Ella sabe que miento.

189

00:13:24 --> 00:13:27

- No entiendo. ¿Por qué mientes?

- Por Hopper.

190

00:13:27 --> 00:13:29

Me amenazó.

191

00:13:29 --> 00:13:31
- ¿Dijo que iba a matarte?
- ¿Qué? No.

192

00:13:31 --> 00:13:32
Entonces, ¿qué importa?

193

00:13:32 --> 00:13:36
Importa porque, si lo desafío,
no me dejará ver a Ce.

194

00:13:36 --> 00:13:37
De forma permanente.

195

00:13:37 --> 00:13:40
No comprendes, Lucas. Está chiflado.

196

00:13:41 --> 00:13:42
Se volvió loco.

197

00:13:42 --> 00:13:44
Chicos, ya casi está listo.

198

00:13:44 --> 00:13:46
No tuve opción, Lucas. En serio.

199

00:13:46 --> 00:13:47
Ojalá me hubieras consultado.

200

00:13:47 --> 00:13:49
Por cómo lo manejaste,

201

00:13:50 --> 00:13:51
estás hasta el cuello.

202
00:13:51 --> 00:13:54
Deja de llamarlo. Ignora sus llamadas.

203
00:13:54 --> 00:13:56
Para ti, él no existe.

204
00:13:56 --> 00:13:57
¿No existe?

205
00:13:57 --> 00:13:59
Te trató como basura.

206
00:13:59 --> 00:14:02
Hazle lo mismo.
Págale con la misma moneda.

207
00:14:03 --> 00:14:04
Pagarle con moneda.

208
00:14:05 --> 00:14:07
Y si no resuelve esto,

209
00:14:07 --> 00:14:08
si no te da una explicación,

210
00:14:09 --> 00:14:10
lo dejas.

211
00:14:12 --> 00:14:14
No te mentaré, será difícil.

212
00:14:17 --> 00:14:19
Pero puedes resolverlo.

213

00:14:20 --> 00:14:22
Es solo un pequeño error.

214

00:14:22 --> 00:14:24
Yo cometí cientos, miles.

215

00:14:24 --> 00:14:26
Max me dejó cinco veces.

216

00:14:27 --> 00:14:28
Pero ¿qué hice?

217

00:14:28 --> 00:14:30
¿Me desesperé? No.

218

00:14:31 --> 00:14:33
Volví al campo de batalla

219

00:14:33 --> 00:14:37
y la recuperaré cada maldita vez.

220

00:14:37 --> 00:14:39
- ¿Cómo?
- Te enseñaré.

221

00:14:40 --> 00:14:41
Vamos.

222

00:14:41 --> 00:14:42
Vamos.

223

00:14:42 --> 00:14:44
- ¿Adónde?
- A divertirnos.

224

00:14:44 --> 00:14:46

La vida es más que chicos estúpidos.

225

00:14:48 --> 00:14:49

Esperen, chicos.

226

00:14:49 --> 00:14:51

Sigo aquí.

227

00:14:53 --> 00:14:54

¿Chicos?

228

00:15:03 --> 00:15:05

No mojes, Curtis.

229

00:15:05 --> 00:15:08

No mojes.

230

00:15:08 --> 00:15:11

Dios, hasta su voz me molesta.

231

00:15:12 --> 00:15:13

Es irritante.

232

00:15:13 --> 00:15:16

Descuiden, faltan diez minutos
para que empiece el show.

233

00:15:17 --> 00:15:19

Liz, ¿me pones en la espalda?

234

00:15:29 --> 00:15:32

Jill, voy al baño. ¿Me cuidas a Holly?

235

00:15:32 --> 00:15:33

- Claro, cariño.

- Gracias.

236

00:15:35 --> 00:15:37

PELIGRO

ALMACENAMIENTO DE QUÍMICOS

237

00:15:40 --> 00:15:41

¿Billy?

238

00:15:52 --> 00:15:53

¿Billy?

239

00:15:58 --> 00:15:59

Yo...

240

00:16:00 --> 00:16:03

Entiendo que estés enfadado conmigo.

241

00:16:04 --> 00:16:05

Yo solo...

242

00:16:06 --> 00:16:07

...quería explicarte...

243

00:16:10 --> 00:16:11

...por qué no fui anoche.

244

00:16:13 --> 00:16:15

No es por ti, es que...

245

00:16:16 --> 00:16:18

Tengo una familia.

246

00:16:21 --> 00:16:23

Y no puedo hacer nada que los lastime.

247

00:16:25 --> 00:16:27
Lo comprendes, ¿cierto?

248
00:16:30 --> 00:16:31
No debí decir...

249
00:16:35 --> 00:16:36
Billy.

250
00:16:39 --> 00:16:39
Billy.

251
00:16:40 --> 00:16:42
Por favor, ¿no vas a hablarme?

252
00:16:45 --> 00:16:47
Aléjate de mí, Karen.

253
00:17:09 --> 00:17:11
Te ves bien, Billy.

254
00:17:14 --> 00:17:15
Buenas tardes, Billy.

255
00:17:44 --> 00:17:45
¿Puedo probar el de menta?

256
00:17:46 --> 00:17:48
¿No lo probaste ya?

257
00:17:48 --> 00:17:50
Sí, y me gustaría volver a probarlo.

258
00:17:52 --> 00:17:53
¡Steve!

259

00:18:03 --> 00:18:04
¿Qué opinas?

260

00:18:04 --> 00:18:06
- Me sonó conocida.
- ¿Qué cosa?

261

00:18:06 --> 00:18:07
La música.

262

00:18:08 --> 00:18:09
Esa música del final.

263

00:18:09 --> 00:18:11
¿Por qué escuchas la música, Steve?

264

00:18:11 --> 00:18:14
Escucha el ruso. Traducimos el ruso.

265

00:18:14 --> 00:18:15
Intento escucharlo,

266

00:18:15 --> 00:18:18
- pero hay música...
- Deja ya al niño. Ve a atender.

267

00:18:19 --> 00:18:21
Mi pizarra.
Eran datos importantes, idiotas.

268

00:18:22 --> 00:18:25
Te aseguro que esto es
mucho más importante que tus datos.

269

00:18:25 --> 00:18:28
¿Sí? ¿Y cómo saben

que los rusos traman algo?

270

00:18:29 --> 00:18:31
- ¿Cómo sabe de los rusos?
- Ni idea.

271

00:18:31 --> 00:18:32
- ¿Le contaste?
- Yo no.

272

00:18:33 --> 00:18:36
Lo oigo. Oigo todo lo que dicen.

273

00:18:36 --> 00:18:38
Los dos hablan muy fuerte.

274

00:18:38 --> 00:18:42
Creen que grabaron a rusos malos
conspirando contra el país

275

00:18:42 --> 00:18:44
e intentan traducir,
pero no descifraron nada

276

00:18:44 --> 00:18:47
porque no sabían
que ellos usan otro alfabeto.

277

00:18:48 --> 00:18:49
¿Tengo razón?

278

00:18:51 --> 00:18:53
- ¿Qué haces?
- Quiero escuchar.

279

00:18:53 --> 00:18:55
- ¿Por qué?

- Porque podría ayudar.

280

00:18:56 --> 00:18:58

- Hablo cuatro idiomas.

- ¿Ruso?

281

00:19:02 --> 00:19:02

Mierda.

282

00:19:03 --> 00:19:04

Era jeringoza, tonto.

283

00:19:05 --> 00:19:07

- Idiota.

- Pero hablo español,

284

00:19:07 --> 00:19:10

francés e italiano, y hace 12 años
que toco en la banda escolar.

285

00:19:10 --> 00:19:12

Tengo un oído genial, créanme.

286

00:19:12 --> 00:19:15

Tu turno de servir helado,
mi turno de traducir.

287

00:19:15 --> 00:19:17

No me deberás nada. Estoy aburrida.

288

00:19:37 --> 00:19:38

¿Sí?

289

00:19:39 --> 00:19:41

- ¿Señora Driscoll?

- ¿Sí?

290
00:19:41 --> 00:19:43
Hola, soy Nancy.

291
00:19:43 --> 00:19:46
Nancy Wheeler.
Anoche hablamos por teléfono.

292
00:19:46 --> 00:19:47
De The Hawkins Post.

293
00:19:48 --> 00:19:50
¡Sí! Dios mío.

294
00:19:51 --> 00:19:53
Parecen jóvenes para ser periodistas.

295
00:19:53 --> 00:19:55
Nos lo dicen a menudo.

296
00:19:55 --> 00:19:57
Sígueme.

297
00:19:57 --> 00:20:00
Qué casa encantadora.

298
00:20:01 --> 00:20:03
¿Vive sola?

299
00:20:03 --> 00:20:05
Sí. Jack, mi esposo,

300
00:20:05 --> 00:20:09
falleció hace ya diez años.

301
00:20:10 --> 00:20:12

Lo siento mucho.

302

00:20:12 --> 00:20:14

No lo sientas.

303

00:20:14 --> 00:20:16

Me agrada la tranquilidad.

304

00:20:17 --> 00:20:18

Al menos, me agradaba.

305

00:20:20 --> 00:20:21

Por aquí.

306

00:20:32 --> 00:20:33

Es ahí.

307

00:20:49 --> 00:20:52

Ven esas marcas de dientes, ¿no?

308

00:20:56 --> 00:20:58

Y estas bolsas...

309

00:20:59 --> 00:21:01

¿Seguro estaban llenas?

310

00:21:01 --> 00:21:02

Estoy vieja, no senil.

311

00:21:03 --> 00:21:06

Las compré en Blackburn el martes pasado.

312

00:21:07 --> 00:21:08

Ahora dime,

313

00:21:08 --> 00:21:11
¿por qué las ratas se comerían
el abono de una pobre anciana?

314
00:21:11 --> 00:21:12
¿Seguro lo comieron?

315
00:21:13 --> 00:21:17
Tal vez solo royeron la bolsa. Es decir...

316
00:21:17 --> 00:21:21
- Comer fertilizante parece...
- Una locura. Créeme, lo sé.

317
00:21:21 --> 00:21:22
Pero...

318
00:21:23 --> 00:21:25
...estas ratas no son normales.

319
00:21:25 --> 00:21:27
¿En qué sentido

320
00:21:28 --> 00:21:28
"no son normales"?

321
00:21:29 --> 00:21:31
Supongo que tendrán rabia.

322
00:21:31 --> 00:21:34
Entonces me dije:
"Doris, debes llamar al periódico.

323
00:21:35 --> 00:21:38
Porque si esas ratas enfermas
andan sueltas,

324
00:21:38 --> 00:21:40
la gente debería saberlo". ¿No les parece?

325
00:21:43 --> 00:21:45
Sí, olvidé mencionarlo.

326
00:21:46 --> 00:21:47
Acérquense.

327
00:21:52 --> 00:21:54
Atrapé a una de las desgraciadas.

328
00:22:00 --> 00:22:05
¡Kline es un cerdo!

329
00:22:22 --> 00:22:22
¿Jim?

330
00:22:23 --> 00:22:24
El alcalde Kline te recibirá.

331
00:22:26 --> 00:22:27
Genial.

332
00:22:29 --> 00:22:30
Gracias.

333
00:22:31 --> 00:22:32
Jim.

334
00:22:34 --> 00:22:35
Gracias por venir.

335
00:22:36 --> 00:22:37
No lo haré, Larry.

336

00:22:38 --> 00:22:40
Tranquilo. Aún no sabes qué quiero.

337

00:22:41 --> 00:22:43
Quieres que eche a tus admiradores.

338

00:22:43 --> 00:22:44
¿No es así?

339

00:22:44 --> 00:22:46
¿Cuándo te volviste tan serio?

340

00:22:47 --> 00:22:48
Toma asiento.

341

00:22:54 --> 00:22:57
Mis admiradores, como tú los llamas,

342

00:22:57 --> 00:22:59
sabes por qué están ahí, ¿no?

343

00:22:59 --> 00:23:00
¿No son tus admiradores?

344

00:23:02 --> 00:23:04
Perdieron sus empleos por Starcourt

345

00:23:04 --> 00:23:06
y me señalan como responsable.

346

00:23:06 --> 00:23:09
Ahora bien,
habla con cualquier otro vecino.

347

00:23:09 --> 00:23:10
Todos aman a Starcourt.

348
00:23:10 --> 00:23:13
Trajo desarrollo económico, más empleo

349
00:23:13 --> 00:23:15
y unas tiendas fabulosas.

350
00:23:15 --> 00:23:19
Por eso mismo dejaron de comprar
en las tiendas locales.

351
00:23:20 --> 00:23:21
Eso no es mi culpa, Jim.

352
00:23:22 --> 00:23:25
Es culpa del capitalismo estadounidense.

353
00:23:25 --> 00:23:27
Larry, creo que están ejerciendo

354
00:23:27 --> 00:23:31
su derecho estadounidense de protesta.

355
00:23:32 --> 00:23:33
Concuerto.

356
00:23:33 --> 00:23:35
- Sí.
- Si...

357
00:23:36 --> 00:23:37
Si tuvieran permiso.

358
00:23:38 --> 00:23:40

Corrígeme si me equivoco, Jim, pero...

359

00:23:41 --> 00:23:43

Creo que no pidieron permiso a la policía.

360

00:23:44 --> 00:23:45

¿O sí?

361

00:23:46 --> 00:23:47

No que yo sepa.

362

00:23:47 --> 00:23:50

Pues entonces tengo derecho
a librarme de ellos.

363

00:23:51 --> 00:23:52

Larry,

364

00:23:53 --> 00:23:54

no soy político,

365

00:23:54 --> 00:23:58

pero sacar a esa gente de aquí
sin que haya provocación

366

00:23:58 --> 00:24:01

no favorecerá tu campaña de reelección.

367

00:24:04 --> 00:24:06

¿Qué pasa en cuatro días, Jim?

368

00:24:06 --> 00:24:09

- ¿Es el Día de la Independencia?

- Sí.

369

00:24:09 --> 00:24:12

Haré la fiesta más grande
que haya visto la ciudad.

370

00:24:12 --> 00:24:14
Fuegos de artificio,
música, actividades, todo.

371

00:24:14 --> 00:24:16
No escatimaré esfuerzo. ¿Por qué?

372

00:24:17 --> 00:24:20
Porque, al final,
es lo único que recuerdan los votantes.

373

00:24:21 --> 00:24:24
Pero no puedo pensar,
y mucho menos planear nada,

374

00:24:25 --> 00:24:27
con todo ese alboroto de afuera.

375

00:24:29 --> 00:24:31
Así que, si no te molesta,

376

00:24:31 --> 00:24:34
haz tu trabajo, por favor.

377

00:24:35 --> 00:24:37
Muestra tu plaquita dorada

378

00:24:37 --> 00:24:39
y deshazte de ellos.

379

00:24:49 --> 00:24:50
¿Qué te parece?

380

00:24:53 --> 00:24:54
¿Qué ocurre?

381
00:24:55 --> 00:24:56
Hay demasiada gente.

382
00:24:57 --> 00:24:58
Contra las reglas.

383
00:24:59 --> 00:25:00
¿En serio?

384
00:25:00 --> 00:25:02
Tienes superpoderes.

385
00:25:02 --> 00:25:03
¿Qué podría pasar?

386
00:25:21 --> 00:25:22
¿Qué hacemos primero?

387
00:25:24 --> 00:25:26
Nunca fuiste de compras, ¿cierto?

388
00:25:28 --> 00:25:31
Entonces tendremos que probar todo.

389
00:25:32 --> 00:25:33
Vamos.

390
00:25:40 --> 00:25:42
No entiendo qué estamos buscando.

391
00:25:42 --> 00:25:45
Algo bonito y brillante
que diga: "Lo siento".

392
00:25:45 --> 00:25:47
¿Que literalmente diga: "Lo siento"?

393
00:25:48 --> 00:25:48
No.

394
00:26:00 --> 00:26:01
¿Esa te gusta?

395
00:26:01 --> 00:26:04
¿Cómo sé qué me gusta?

396
00:26:04 --> 00:26:06
Te pruebas cosas.

397
00:26:07 --> 00:26:09
Hasta que encuentras algo que va contigo.

398
00:26:11 --> 00:26:12
¿Que va conmigo?

399
00:26:12 --> 00:26:13
Sí.

400
00:26:14 --> 00:26:15
No con Hopper.

401
00:26:16 --> 00:26:17
Ni con Mike.

402
00:26:18 --> 00:26:19
Contigo.

403
00:26:21 --> 00:26:24

CERRADO - VISÍTENOS
EN EL CENTRO COMERCIAL STARCOURT

404

00:26:32 --> 00:26:36
DISPOSITIVOS ELECTROMAGNÉTICOS ESTÁTICOS
FUNDAMENTOS DE TEORÍA ELECTROMAGNÉTICA

405

00:26:36 --> 00:26:40
CONCEPTOS ELECTROMAGNÉTICOS Y APLICACIONES

406

00:26:59 --> 00:27:00
¿Hola?

407

00:27:09 --> 00:27:10
¿Hola?

408

00:27:13 --> 00:27:14
¿Hola?

409

00:27:35 --> 00:27:36
¿Señora Byers?

410

00:27:54 --> 00:27:56
Seguiré haciendo esto
hasta que dejes de moverte, maldita.

411

00:28:00 --> 00:28:01
CONTROL DE PLAGAS ROANE

412

00:28:01 --> 00:28:05
Hola, sí, habla Nancy Wheeler,
de The Hawkins Post.

413

00:28:06 --> 00:28:07
Sí...

414

00:28:08 --> 00:28:11
Tengo una pregunta algo extraña.

415
00:28:11 --> 00:28:14
Quería saber
si habían recibido llamadas por...

416
00:28:15 --> 00:28:17
...ratas rabiosas.

417
00:28:18 --> 00:28:20
No, ratas rabiosas.

418
00:28:20 --> 00:28:22
Ratas con rabia.

419
00:28:24 --> 00:28:25
Bien.

420
00:28:26 --> 00:28:28
¿Y por ratas en general?

421
00:28:33 --> 00:28:34
Bien. Gracias.

422
00:28:36 --> 00:28:38
Eres toda una detective, ¿no?

423
00:28:39 --> 00:28:41
¿Limonada? Recién exprimida.

424
00:28:42 --> 00:28:43
Claro, gracias.

425
00:28:45 --> 00:28:48
¿Le molesta si hago unas llamadas más?

426

00:28:48 --> 00:28:50

Para nada. Disfruto la compañía.

427

00:28:54 --> 00:28:56

SUMINISTROS PARA GRANJAS BLACKBURN

428

00:29:23 --> 00:29:24

¿Estás bien, pequeña?

429

00:29:27 --> 00:29:28

¡Jonathan!

430

00:29:29 --> 00:29:29

Tengo una pista.

431

00:29:30 --> 00:29:32

Sí, pero...

432

00:29:32 --> 00:29:35

Esta rata no está nada bien.

433

00:29:35 --> 00:29:36

No me digas.

434

00:29:36 --> 00:29:38

- Vamos.

- No, yo...

435

00:29:44 --> 00:29:45

Nancy, espera.

436

00:30:33 --> 00:30:36

Pregunté qué quieren.

437

00:30:39 --> 00:30:40
Construir.

438
00:30:41 --> 00:30:43
Quiero que construyas.

439
00:30:44 --> 00:30:46
¿Qué cosa?

440
00:30:46 --> 00:30:47
Lo que ves.

441
00:30:48 --> 00:30:50
No entiendo.

442
00:30:55 --> 00:30:56
¡No entiendo!

443
00:30:58 --> 00:31:01
¿Qué quieres decir? ¡No entiendo!

444
00:31:21 --> 00:31:22
¡Oye!

445
00:31:23 --> 00:31:25
Billy, ¿te sientes bien?

446
00:31:55 --> 00:31:56
¿Billy?

447
00:32:00 --> 00:32:01
Billy.

448
00:32:13 --> 00:32:15
Llévame con él.

449
00:32:15 --> 00:32:16
¿Qué?

450
00:32:18 --> 00:32:19
Te pregunté si te lastimaste.

451
00:32:20 --> 00:32:22
¿Qué sucede? Oí gritos.

452
00:32:22 --> 00:32:23
¿Pido una ambulancia?

453
00:32:26 --> 00:32:27
¿Billy?

454
00:32:49 --> 00:32:50
Disculpe.

455
00:32:51 --> 00:32:53
¿Cuánto cuesta este osito?

456
00:32:55 --> 00:32:56
¿Trescientos?

457
00:32:57 --> 00:32:58
Trescientos.

458
00:32:58 --> 00:33:00
Debería haberle metido el osito en el...

459
00:33:48 --> 00:33:49
Mike.

460
00:33:55 --> 00:33:57
ESTUDIO FLASH

461
00:33:57 --> 00:33:58
Eso es, chicas.

462
00:33:58 --> 00:34:00
Bien, aquí vamos.

463
00:34:03 --> 00:34:04
Vestuario, por favor.

464
00:34:04 --> 00:34:06
Cambio de vestuario. Gracias.

465
00:34:12 --> 00:34:14
Sacúdanse para mí.

466
00:34:49 --> 00:34:51
¿Ves? ¿Qué te dije?

467
00:34:51 --> 00:34:53
La vida es más que chicos estúpidos.

468
00:34:55 --> 00:34:57
¿Jugamos a Calabozos y Dragones?

469
00:34:57 --> 00:34:58
- No.
- No.

470
00:35:04 --> 00:35:06
Espera, eso último, una vez más.

471
00:35:06 --> 00:35:07
Bien.

472

00:35:11 --> 00:35:12
Bueno, esa palabra.

473

00:35:13 --> 00:35:14
Se pronuncia...

474

00:35:16 --> 00:35:17
Que se escribe...

475

00:35:20 --> 00:35:23
- La silla. La cosa que parece silla.
- Sí.

476

00:35:27 --> 00:35:29
- Lista la primera oración.
- ¿En serio?

477

00:35:30 --> 00:35:32
"La semana es larga".

478

00:35:33 --> 00:35:34
Qué emocionante.

479

00:35:34 --> 00:35:35
Sí. Pero algo es algo.

480

00:35:36 --> 00:35:40
Aquí tienen, uno de fresa
y uno de vainilla con chispas,

481

00:35:40 --> 00:35:42
- crema chantillí extra.
- Gracias.

482

00:35:43 --> 00:35:43
Espera,

483
00:35:44 --> 00:35:45
¿puedes estar aquí?

484
00:35:51 --> 00:35:51
Eso...

485
00:35:53 --> 00:35:54
De acuerdo.

486
00:35:57 --> 00:35:58
¿Cambiamos?

487
00:35:59 --> 00:36:01
Qué ridiculez. ¿Por qué no puedo...?

488
00:36:01 --> 00:36:03
No lo puedo creer.

489
00:36:04 --> 00:36:06
- No tenemos tanto dinero.
- ¿Y si lo dividimos?

490
00:36:06 --> 00:36:08
¿Cómo? ¿Qué sentido tiene?

491
00:36:08 --> 00:36:10
Qué sorpresa tan agradable.

492
00:36:13 --> 00:36:14
¿Qué haces tú aquí?

493
00:36:15 --> 00:36:16
Compras.

494
00:36:16 --> 00:36:17

Es su nuevo estilo.

495

00:36:18 --> 00:36:20

- ¿Qué opinas?
- ¿Qué pasa contigo?

496

00:36:20 --> 00:36:23

- Sabes que no puede estar aquí.
- ¿Es tu mascota?

497

00:36:23 --> 00:36:24

Sí.

498

00:36:25 --> 00:36:26

- ¿Soy tu mascota?
- ¿Qué? No.

499

00:36:27 --> 00:36:29

- ¿Por qué me tratas como basura?
- ¿Qué?

500

00:36:29 --> 00:36:31

- Dijiste que tu abuela estaba enferma.
- Sí.

501

00:36:31 --> 00:36:35

- Está enferma.
- Sí, está enferma.

502

00:36:35 --> 00:36:37

Muy enferma. Por eso estamos aquí.

503

00:36:37 --> 00:36:39

Vinimos de compras.

504

00:36:39 --> 00:36:41

No para nosotros, para mi abuela.

505

00:36:41 --> 00:36:44

- Para su abuela.

- Y buscábamos un regalo para ti.

506

00:36:44 --> 00:36:46

Pero no había nada como para ti,

507

00:36:46 --> 00:36:49

y solo tengo \$3,50, así que es difícil.

508

00:36:49 --> 00:36:51

Muy difícil.

509

00:36:51 --> 00:36:53

Es caro.

510

00:36:54 --> 00:36:55

Mientes.

511

00:36:57 --> 00:36:58

¿Por qué mientes?

512

00:37:14 --> 00:37:15

Te dejo.

513

00:37:31 --> 00:37:33

¿Ya podemos jugar
a Calabozos y Dragones?

514

00:37:38 --> 00:37:40

Me aumentó los impuestos, Jim.

515

00:37:40 --> 00:37:41

Me echó de mi tierra.

516

00:37:41 --> 00:37:43
Protesta cuanto quieras, Henry,

517

00:37:43 --> 00:37:45
pero debes usar las vías correctas.

518

00:37:45 --> 00:37:49
¡No fue correcto lo que él hizo
con nosotros y con la ciudad!

519

00:37:51 --> 00:37:53
Entrega especial.

520

00:37:55 --> 00:37:56
Sí.

521

00:37:59 --> 00:38:00
¿Era esa?

522

00:38:04 --> 00:38:06
Mucho color para usted, jefe.

523

00:38:06 --> 00:38:07
Es de última moda.

524

00:38:10 --> 00:38:11
Última moda.

525

00:38:31 --> 00:38:34
Comenzaré con un whisky. Que sea doble.

526

00:38:34 --> 00:38:35
Muy bien, señor.

527

00:38:35 --> 00:38:38

También beberemos una botella de tinto.

528

00:38:39 --> 00:38:40

Muy bien, señor.

529

00:38:40 --> 00:38:41

¿Y qué tal es el chianti?

530

00:38:42 --> 00:38:45

- El Chianti es muy bueno.

- Chianti.

531

00:38:45 --> 00:38:48

De cuerpo medio, con notas de cereza.

532

00:38:48 --> 00:38:49

Genial.

533

00:38:49 --> 00:38:50

Las mujeres aman las cerezas.

534

00:38:51 --> 00:38:54

Bien. Eso y dos copas, por favor,

535

00:38:54 --> 00:38:57

uno para mí y otro para la dama.

536

00:38:58 --> 00:38:59

Muy bien, señor.

537

00:39:25 --> 00:39:27

¿Qué era esto?

538

00:39:28 --> 00:39:30

Un solenoide.

539
00:39:31 --> 00:39:34
Es una bobina
envuelta en un núcleo metálico.

540
00:39:34 --> 00:39:36
Al circular la electricidad...

541
00:39:36 --> 00:39:39
Genera un campo electromagnético.

542
00:39:39 --> 00:39:40
Exactamente.

543
00:39:40 --> 00:39:41
Ahora lo divertido.

544
00:39:41 --> 00:39:43
- ¿Procedemos?
- Sí.

545
00:39:48 --> 00:39:50
No veo nada.

546
00:39:50 --> 00:39:51
No.

547
00:39:51 --> 00:39:54
No se ve, pero ahí está, se lo aseguro.

548
00:39:54 --> 00:39:57
El campo electromagnético Clarke-Byers.

549
00:39:58 --> 00:39:59
Excelente, ¿no?

550

00:39:59 --> 00:40:00
Sí.

551

00:40:00 --> 00:40:03
Este campo afecta
a cualquier objeto cargado cercano.

552

00:40:03 --> 00:40:05
- Como mis imanes.
- Claro.

553

00:40:06 --> 00:40:08
¿Por qué no pasa nada?

554

00:40:08 --> 00:40:10
Nuestro campo está estable.

555

00:40:10 --> 00:40:12
Si reducimos la corriente...

556

00:40:14 --> 00:40:15
¿Cómo...?

557

00:40:15 --> 00:40:18
Los dipolos magnéticos quisieron
orientarse según el campo, pero...

558

00:40:18 --> 00:40:21
No. ¿Cómo pasa esto en mi casa?

559

00:40:21 --> 00:40:23
¿Le digo lo que creo?

560

00:40:23 --> 00:40:25
Uno de sus hijos se levantó a la noche,

561

00:40:25 --> 00:40:27
chocó con el refrigerador
y tiró los imanes.

562

00:40:28 --> 00:40:29
¿Y los imanes de Melvald?

563

00:40:29 --> 00:40:32
- Apofenia.
- ¿"Apo" qué?

564

00:40:32 --> 00:40:33
Apofenia.

565

00:40:34 --> 00:40:36
Patrones que no existen. Es coincidencia.

566

00:40:36 --> 00:40:39
¿Y si no fuera eso?

567

00:40:40 --> 00:40:41
Bueno...

568

00:40:44 --> 00:40:45
En teoría,

569

00:40:46 --> 00:40:51
podría existir una versión grande
de este transformador de CA.

570

00:40:52 --> 00:40:54
- Algún tipo de máquina.
- ¿Una máquina?

571

00:40:54 --> 00:40:58
Pero, para afectar
su casa y el centro, cielos,

572

00:40:58 --> 00:41:00
requeriría miles de millones de voltios

573

00:41:00 --> 00:41:02
y decenas de millones de dólares.

574

00:41:02 --> 00:41:04
Pero es posible.

575

00:41:05 --> 00:41:07
Curamos la polio en 1953.

576

00:41:08 --> 00:41:09
Alunizamos en 1969.

577

00:41:10 --> 00:41:11
Como digo en mis clases,

578

00:41:11 --> 00:41:14
cuando abres la puerta de la curiosidad,

579

00:41:14 --> 00:41:16
todo es posible.

580

00:41:26 --> 00:41:28
"La semana es larga,

581

00:41:28 --> 00:41:31
el gato plateado se alimenta

582

00:41:31 --> 00:41:35
cuando el azul y el amarillo
se encuentran en el oeste".

583

00:41:36 --> 00:41:37
Me parece que eso

584

00:41:38 --> 00:41:39
debe estar mal.

585

00:41:39 --> 00:41:41
- Está bien.
- Para mí, es estupendo.

586

00:41:41 --> 00:41:45
¿Estupendo? No vamos a ser héroes.

587

00:41:45 --> 00:41:47
- Es una idiotez.
- Para nada.

588

00:41:47 --> 00:41:49
Es demasiado específico. Un código.

589

00:41:49 --> 00:41:51
- ¿Un código?
- Un código espía supersecreto.

590

00:41:51 --> 00:41:53
- Es muy improbable.
- No sé, ¿sí?

591

00:41:54 --> 00:41:55
¿Te convenció?

592

00:41:55 --> 00:41:57
Escuchen, solo por gusto,

593

00:41:57 --> 00:42:00
imaginemos que sí es
una transmisión rusa secreta.

594

00:42:00 --> 00:42:02

¿Dirían: "Lancen la ojiva al mediodía"?

595

00:42:02 --> 00:42:04

- Exacto.

- Mi traducción es correcta.

596

00:42:05 --> 00:42:06

De eso estoy segura.

597

00:42:06 --> 00:42:10

¿Por qué decir eso del gato
sino para ocultar

598

00:42:10 --> 00:42:11

- el verdadero mensaje?

- Exacto.

599

00:42:11 --> 00:42:14

¿Por qué ocultar el verdadero mensaje

600

00:42:14 --> 00:42:16

a menos que sea algo delicado?

601

00:42:16 --> 00:42:17

Exacto.

602

00:42:17 --> 00:42:20

- Así que eso confirma tu sospecha.
- Rusos malos.

603

00:42:21 --> 00:42:24

Es increíble que concuerde
con el niño raro, pero...

604

00:42:24 --> 00:42:26
- Sí. Rusos malos.
- ¿Cómo lo desciframos?

605
00:42:26 --> 00:42:30
Supongo que traducimos el resto
y esperamos que surja un patrón.

606
00:42:30 --> 00:42:33
¿Como que "gato plateado" sea
un lugar de reunión?

607
00:42:33 --> 00:42:34
O una persona.

608
00:42:34 --> 00:42:35
O un arma.

609
00:42:35 --> 00:42:38
Hará falta un supergenio
para descifrarlo, pero...

610
00:42:38 --> 00:42:39
¿Y Steve?

611
00:42:41 --> 00:42:42
Steve.

612
00:42:43 --> 00:42:44
¿Qué haces?

613
00:42:44 --> 00:42:46
¿Una moneda de 25 centavos?

614
00:42:47 --> 00:42:50
- ¿No eres bajo para eso?
- ¡La moneda!

615

00:42:54 --> 00:42:56
¿Te ayudo a subir, Stevie?

616

00:42:57 --> 00:42:58
¿Pueden callarse y escuchar?

617

00:43:04 --> 00:43:05
Mierda.

618

00:43:07 --> 00:43:07
La música.

619

00:43:09 --> 00:43:10
¡La música!

620

00:43:16 --> 00:43:18
No entiendo.

621

00:43:18 --> 00:43:20
Es la música de la grabación.

622

00:43:20 --> 00:43:22
Quizá en Rusia haya caballos de estos.

623

00:43:22 --> 00:43:24
¿"Indiana Flyer"? No...

624

00:43:25 --> 00:43:26
No lo creo.

625

00:43:26 --> 00:43:29
Este código no vino de Rusia.

626

00:43:31 --> 00:43:32

Vino de aquí.

627

00:44:00 --> 00:44:03

¿El señor desea pedir el plato principal?

628

00:44:03 --> 00:44:05

¿Sabes qué, Enzo?

629

00:44:05 --> 00:44:07

Mi nombre no es Enzo.

630

00:44:07 --> 00:44:09

Perdí el apetito.

631

00:44:10 --> 00:44:11

Así que aquí tienes.

632

00:44:11 --> 00:44:12

Quédate con el cambio.

633

00:44:13 --> 00:44:17

¡Señor! El alcohol no puede consumirse fuera del restaurante.

634

00:44:19 --> 00:44:20

Yo hago lo que quiero.

635

00:44:21 --> 00:44:22

Soy el jefe de la policía.

636

00:45:12 --> 00:45:14

Billy, ¿estás bien?

637

00:46:15 --> 00:46:16

No tengas miedo.

638

00:46:17 --> 00:46:18

Esto acabará pronto.

639

00:46:19 --> 00:46:21

Quédate muy quieta.

640

00:46:46 --> 00:46:47

¡No!



STRANGER THINGS



8FLiX

Discover
Your
Standom

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.